VTSÚ-12-132/2009

Vojenský technický a skúšobný ústav ZÁHORIE

Kúpna zmluva

č. VTSÚ-12-132/2009

Zmluvné stany

Kupujúci :	**Vojenský technický a skúšobný ústav Záhorie (ďalej len VTSÚ)**
Registrovaný:	Rozpočtová organizácia zriadená ministerstvom obrany SR Rozhodnutím Č.p.:SEFIM-60-2/2007 zo dňa 11. januára 2007, Dodatok č.3.
Zastúpený:	Ing. František Petráš, riaditeľ
Vybavuje:	Ing. Igor Andrášik – riaditeľ odboru logistiky JUDr. Štefan Makovník, právny poradca
IČO:	00800902
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica Bratislava
Číslo účtu:	7000273625/8180
Tel.:	034/6514296 034/6970855
Fax:	034/6514 659
E-mail:	andrasik@vtsu.sk makovnik@vtsu.sk

(ďalej len „kupujúci")

a

Predávajúci :	**Mettler - Toledo s.r.o.,**
Sídlo :	Hattalova 12/A, 831 03 Bratislava
Zapísaný :	Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka číslo 5398/B
Zastúpený :	Ing. Pavel Griač – konateľ spoločnosti
Vybavuje :	Ing. Ondrej Staškovan – obchodný zástupca
IČO:	31354211
DIČ:	2020326000
IČ DPH:	SK2020326000
Bankové spojenie:	UniCredit Bank Slovakia a.s.
Číslo účtu:	1320006/1111
Tel.:	+421244441221
Fax:	+421244441223
E-mail	ondrej.staskovan@mt.com

(ďalej len „predávajúci")
(objednávateľ a zhotoviteľ ďalej spolu aj ako „zmluvné strany")

uzatvorili podľa § 261 a nasl. a § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka túto kúpnu zmluvu :

Článok I.
Úvodné ustanovenie

1.1. Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že sa presvedčili o identite druhej zmluvnej strany a že označenie zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy zodpovedá aktuálnemu stavu zapísanom v príslušnom registri.

1.2. Predávajúci je výhradným dodávateľom pre Slovenskú republiku pre tovar uvedený v článku II., bode 2.1. tejto zmluvy podľa prílohy č. 1, ktorá je súčasťou tejto zmluvy.

Článok II.
Predmet a účel zmluvy

2.1. Predmetom a účelom tejto zmluvy je záväzok predávajúceho dodať kupujúcemu 1 ks prístroj DSC (diferenčný skenovací kalorimeter pre SVI (skúšobňu výbušnín a iniciátorov) (ďalej len tovar), odovzdať doklady potrebné na prevzatie a užívanie tovaru (ďalej len príslušné doklady), vykonať inštaláciu prístroja, zaškoliť obsluhu, previesť na neho vlastnícke právo k uvedenému tovaru a záväzok kupujúceho dodaný tovar riadne prevziať a zaplatiť zaň kúpnu cenu.

2.2 Súčasťou dodávky prístroja sú nasledovné komponenty:
- STARe Basic Software 9.20
- SW Option Multi Module Operation – software pre viac modulov
- SW Option Mathematic – matematické vyhodnotenie
- SW Option Method Window – okno pre nastavenie metódy
- SW Option Experiment Window – okno pre nastavenie experimentu
- DSC meracia cela DSC 1/200 W, teplotný rozsah RT.....+500 °C
- DSC keramický senzor FRS5
- Automatické veko piecky
- Prietokomer pre reakčný plyn
- Prípravok pre uzatváranie kelímkov
- Al misky 40 µl bez viečka 400 ks, bez pinu
- Al viečka 400 ks
- Počítač – LCD monitor, DVD RW, Windows XP
- Tlačiareň

Článok III.
Kúpna cena, platobné podmienky, jej splatnosť a nadobudnutie vlastníckeho práva.

3.1. Zmluvné strany sa dohodli na kúpnej cene 39.092,-€ s DPH, slovom tridsaťdeväťtisícdeväťdesiatdva eur (1.177.685,60 Sk, konverzný kurz : 1€ = 30,1260 Sk). Kúpna cena zahrňuje aj náklady za dopravu.

3.2. Kúpna cena za tovar a dopravu je splatná na základe faktúry vystavenej predávajúcim v deň dodania tovaru najneskôr do 14 dní odo dňa vykonania dopravy a dodania tovaru.

3.3. V prípade zmeny platobných podmienok a ceny za vykonanie dopravy a dodávku tovaru budú platobné podmienky upravené dodatkom k tejto zmluve.

3.4. V prípade, ak kupujúci neuhradí kúpnu cenu v uvedenej lehote, je predávajúci od prvého dňa omeškania oprávnený požadovať od kupujúceho úrok z omeškania vo výške 0.05% z kúpnej ceny za každý deň omeškania až do zaplatenia kúpnej ceny.

Článok IV.
Termín, miesto a podmienky dodania tovaru

4.1 Predávajúci sa zaväzuje dodať tovar a príslušné doklady v termíne do 21.12.2009. Dodávka tovaru v skoršom termíne je prípustná. V prípade zmeny termínu dodania tovaru bude nový termín dodania tovaru upravený dodatkom k tejto zmluve.

4.2 Predávajúci je povinný tovar zabaliť a vybaviť na prepravu spôsobom, ktorý je obvyklý pre taký tovar v obchodnom styku na uchovanie a ochranu tovaru.

4.3. Miestom dodania tovaru je miesto sídla kupujúceho.

4.4. Termín, spôsob a podmienky odovzdania a prevzatia tovaru dojednajú splnomocnení zástupcovia zmluvných strán.

Článok V.
Nebezpečenstvo škody na tovare a zodpovednosť za škodu

5.1. Predávajúci zodpovedá za škodu vzniknutú pri nakládke a doprave tovaru.

5.2. Nebezpečenstvo škody na tovare prechádza na kupujúceho v čase, keď prevezme tovar od predávajúceho.

5.3. Zmluvné strany zodpovedajú v plnom rozsahu za škodu spôsobenú osobami zúčastnenými na odovzdávaní a preberaní tovaru z ich strany.

5.4. Žiadna zo zmluvných strán nie je zodpovedná za nesplnenie svojich povinností uvedených tejto zmluve z dôvodu zásahu vyššej moci (z dôvodu vojny, živelnej pohromy, prekážky právnej povahy t.j. zákazu plnenia, ktorý vyplýva priamo zo zákona, alebo z úradného rozhodnutia vykonaného na základe zákona napr. zrušenia zmluvnej strany, zmeny organizačného štatútu zmluvnej strany, predčasného odstúpenia od zmluvy nezapríčineného zmluvnými stranami a pod.).

5.5. Zmluvná strana, ktorá porušila povinnosť vyplývajúcu zo záväzkového vzťahu je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej strane. Svojej zodpovednosti sa zbaví v takom prípade, ak preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.

Článok VI.
Obdobie trvania a vypovedanie zmluvy, zmluvná pokuta

6.1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú v zmysle článku č. IV., bodu 4.1. tejto zmluvy.

6.2. Kupujúci a predávajúci majú právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak sa vyskytnú zákonné obmedzenia (napr. novelizácia zákonov), ktoré by obmedzovali alebo znemožňovali plnenie, ktoré je predmetom zmluvy.

6.3. Kupujúci má právo za nedodržanie termínu dodávky účtovať predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z celkovej ceny dodávky za každý začatý deň, v ktorom je predávajúci v omeškaní. Pokiaľ bude omeškanie dlhšie ako 30 dní, kupujúci má právo od zmluvy jednostranne odstúpiť oznámením, zaslaným predávajúcemu doporučeným listom.

6.4. Popri nárokoch podľa článku VII., bodu 7.4. tejto zmluvy má kupujúci v súvislosti s neopraviteľnými a viacnásobnými vadami rovnakého druhu nárok na zmluvnú pokutu vo výške 10% z kúpnej ceny tovaru.

Článok VII.
Záruka za akosť, záručná doba a zodpovednosť za vady

7.1. Predávajúci zodpovedá za kvalitu tovaru v rozsahu uvedenom v článku II. bode 2.1. tejto zmluvy a poskytuje záruku na dodaný tovar 24 mesiacov od dodania tovaru. Záručná doba začína plynúť odo dňa dodania tovaru.

7.2. Kupujúci sa zaväzuje uplatniť reklamáciu vád tovaru u predávajúceho písomne a to bezodkladne po ich zistení .

7.3. Predávajúci je povinný odstrániť opraviteľné vady, ktoré sú predmetom reklamácie v lehote do 30 dní od písomného uplatnenia reklamácie.

7.4. V prípade neopraviteľných vád a opakujúcich sa viacnásobných vád rovnakého druhu ide o porušenie zmluvy podstatným spôsobom podľa § 345 ods. 2 Obchodného zákonníka a kupujúci je oprávnený požadovať odstránenie vád tovaru dodaním náhradného tovaru za vadný tovar, alebo odstúpiť od zmluvy.

Článok VIII.
Splnenie predmetu zmluvy, nadobudnutie vlastníckeho práva a zánik zmluvy

8.1. Predmet tejto zmluvy je splnený odovzdaním tovaru, prevzatím tovaru a zaplatením tovaru v rozsahu podľa článku II., bodu 2.1. tejto zmluvy.

8.2. Kupujúci nadobudne vlastnícke právo k tovaru v čase zaplatenia kúpnej ceny.

8.3. Táto zmluva zaniká riadnym odovzdaním tovaru v termíne uvedenom v článku IV., bode 4.1. tejto zmluvy a uplynutím záručnej doby uvedenej v článku VII., bode 7.1. tejto zmluvy, z dôvodov uvedených v článku VII., bode 7.4. tejto zmluvy, dohodou obidvoch zmluvných strán, pričom kupujúci uhradí predávajúcemu skutočne vynaložené náklady spojené s dodávkou tovaru ku dňu zániku zmluvy a predávajúci odovzdá kupujúcemu všetky vyrobené a rozpracované časti tovaru ku dňu zániku zmluvy, alebo jednostranným odstúpením od zmluvy kupujúcim v súlade s článkom VI., bodom 6.3. tejto zmluvy.

Článok IX.
Ostatné dojednania

9.1. Súčasťou dodávky tovaru bude príslušná dokumentácia prístroja DSC (diferenčný skenovací kalorimeter pre SVI (skúšobňu výbušnín a iniciátorov).

9.2. Predávajúci zabezpečí na vlastné náklady a nebezpečenstvo naloženie a dopravu tovaru.

Článok X.
Záverečné ustanovenia

10.1. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka a ostatných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.

10.2. Akékoľvek zmeny tejto zmluvy vyžadujú formu písomného dodatku podpísaného obidvomi zmluvnými stranami. Akékoľvek iné dojednania sú právne neúčinné.

10.3. Zmluvné strany sa zaväzujú urovnať všetky spory vzniknuté v súvislosti s touto zmluvou predovšetkým dohodou.

10.4. Ak by niektoré ustanovenie tejto zmluvy bolo, alebo sa stalo neplatným, nebudú tým dotknuté ostatné ustanovenia tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne neplatné ustanovenie nahradiť novým, zodpovedajúcim účelu tejto zmluvy, ktorý zmluvné strany sledovali v čase jej podpisu.

10.5. Táto zmluva bola vyhotovená v dvoch výtlačkoch s platnosťou originálu, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jeden výtlačok.

10.6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali a že zmluva tak, ako bola vyhotovená, zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú si vzájomne vážne, zrozumiteľne a úplne slobodne prejavili, na dôkaz čoho pripájajú podpisy svojich štatutárnych orgánov.

10.7. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami.

V Záhorí dňa: 8. 12. 2009

V Bratislave dňa: 8.12.2009

Kupujúci :

Ing. František Petráš
riaditeľ

Predávajúci :

Ing. Pavel Griač
konateľ

VTSÚ-12-132/2007

Mettler-Toledo AG
Analytical

Address | Sonnenbergstrasse 74, 8603 Schwerzenbach, Switzerland
Mailing address | P.O. Box, CH-8603 Schwerzenbach
Telephone | +41-44-806 77 11
Fax | +41-44-806 73 50
Bank | Credit Suisse First Boston, Zurich

www.mt.com

To whom it may concern

Date February 1, 2007
Reference Renate Weidmann
e-mail Renate.weidmann@mt.com
telefax ++41-1-806 72 60

We, Mettler-Toledo AG, established and reputable manufacturers of laboratory instruments, having factories in CH-8606 Greifensee and CH-8603 Schwerzenbach herewith certify that

Mettler-Toledo s.r.o.
Hattalova 12/A
831 03 Bratislava

is our sole agency in the Slovak Republic.

We hereby extend our full warranty and post-warranty service for the goods offered for supply by the above firm.

Mettler-Toledo AG

B. Flachsmann

Beat Flachsmann
Region Market Manager
Materials Characterization

METTLER TOLEDO

VTSÚ - 12 - 132 /2009

Preklad z anglického jazyka

Mettler-Toledo AG
Analytical
Adresa: Sonnenbergstrasse 74, 8603 Schwerzenbach, Švajčiarsko
Poštová adresa: P.O. Box, CH-8603 Schwerzenbach
Tel.: +41-44-806 77 11
Fax: +41-44-806 73 50
Bankové spojenie: Credit Suisse First Boston, Zurich
www.mt.com

Tomu, koho sa to týka

Dátum: 1. februára 2007
Ref.: Renate Weidmann
e-mail: Renate.weidmann@mt.com
Fax: ++ 41-1-806 72 60

My, Mettler-Toledo AG, zavedený a renomovaný výrobca laboratórnych prístrojov, ktorého závody sa nachádzajú v CH-8606 Greifensee a CH-8603 Schwerzenbach týmto potvrdzujeme, že

Mettler-Toledo s.r.o.
Hatallova 12/A
831 03 Bratislava

je našim výhradným zástupcom v Slovenskej republike.

Rozširujeme týmto náš plný záručný a pozáručný servis na tovary, ktorých dodávku ponúka horeuvedená firma.

Mettler-Toledo AG
Nečitateľný podpis
Beat Flachsmann
Manažér pre regionálny trh
Charakterizácia materiálov

METTLER TOLEDO

1750-12-132/2007

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Tento preklad som vyhotovila ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický jazyk – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970151.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 17/2007 prekladateľského denníka č. 1.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. 16/2007.

V Bratislave, 6. februára 2007

Podpis: _____
PhDr. Beata Horná

PhDr. Beáta HORNÁ
jazyk: slovenský-anglický
PREKLADATEĽ

VTSi - 12 - 132/2009

PhDr. Beáta HORNÁ
jazyk: slovenský-anglický
PREKLADATEL

PhDr. Beáta HORNÁ
jazyk: slovenský-anglický
PREKLADATEL

Uvedčujem, že táto listina ... 4 ... strán dovlone súhlasí
s predloženým originálom ... súhlasiacim sa z ... 4 ... strán.
Kópia o odpise ... zhodujúcim sa ... zmeny, doplnky ...
Notár vykonanie ... stavočnosť uvádzaných v
listine (§ 37 ods. 3 ...

Bratislava dňa 07 -12- 2009

Anita ERDÉLYIOVÁ
pracovník poverený notárom
JUDr. Evou IMRIŠOVOU

JUDr. Eva IMRIŠOVÁ
NOTÁR
BRATISLAVA

Zdigitalizovaná Kúpna zmluva č. VTSÚ-12-132/2009 súhlasí s podpísaným originálom.

Dátum: **30.8.2010**

Meno pracovníka: **Viktória Wolfová**

Podpis pracovníka: Wolfová